



Mario Decide Dejar de Fumar

Mario Decides to Quit

Author: Javier Vazquez, Florida State University MPH intern

Illustrator: Chuck McCann

Acknowledgments

This endeavor would not have been feasible without the continuous assistance and support of Dr. Gail Bellamy, Director of Center for Rural Health Research and Policy, and Ms. Andrée Aubrey, Director of the Florida State University AHEC Program.

Thanks to Maria Pouncey, coordinator of the Panhandle Area Educational Consortium (PAEC) Migrant Education Program, for supporting our efforts.

A very special thanks to the instructor of the PAEC literacy classes, Guillermo Gonzalez, and to the students of the PAEC literacy classes for participating in this project.

This project was funded by the Florida Department of Health.



FLORIDA STATE UNIVERSITY
COLLEGE *of* MEDICINE

Characters



Name: Mario

Relationship Status: Married to Ana

Biography: Agriculture Worker, Smoker



Name: Ana

Relationship Status: Married to Mario

Biography: Domestic Worker



Name: Juan

Relationship Status: Married to Tania

Biography: Agriculture Worker



Name: Tania

Relationship Status: Married to Juan

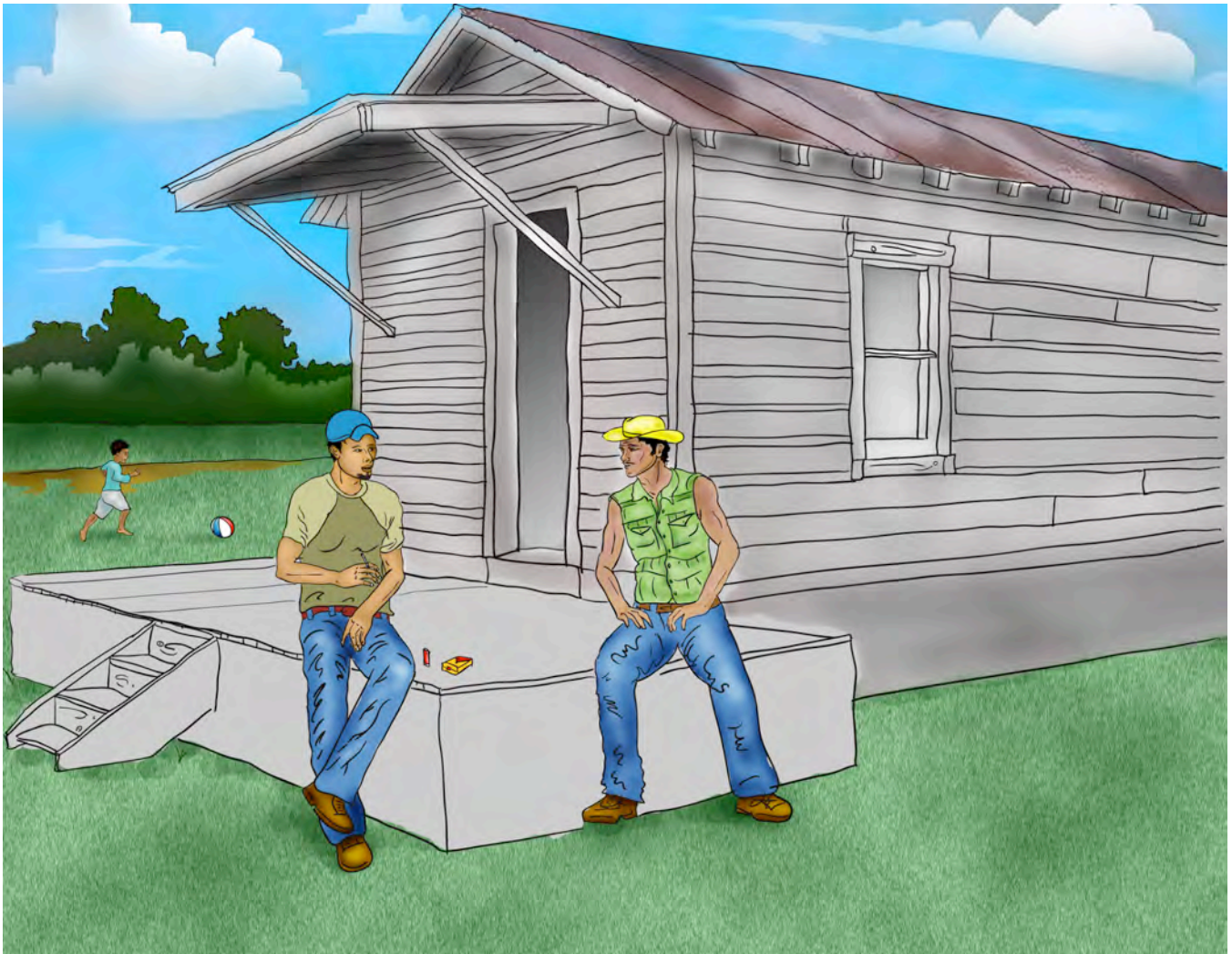
Biography: Domestic Worker



Name: Fernando

Relationship Status: Son of Juan and Tania

Biography: Student



Mario: Hola Juan. ¿Cómo estás?

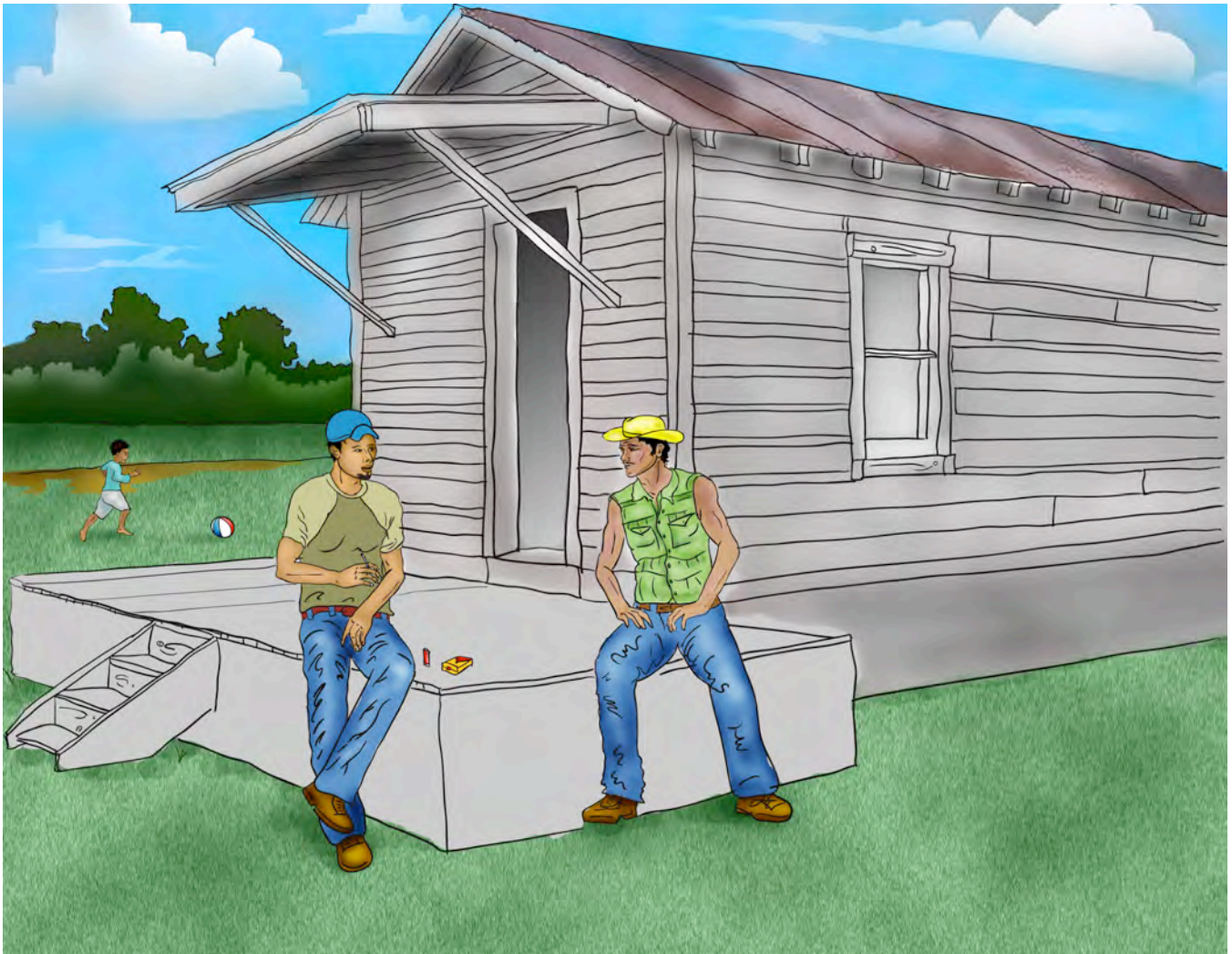
Juan: Hola Mario. Estoy bien. ¿Cómo estás?

Mario: Estoy bien. Mi esposa me acaba de decir que vamos a tener un bebé.

Juan: Es una buena noticia. ¿Vas a parar de fumar verdad?

Mario: Yo fumo en el porche por que no es peligroso para mi esposa o el bebé.

- Dangerous (*peligroso*)



Mario: Hi Juan, how are you?

Juan: Hi Mario, I am good. How are you?

Mario: I am good. My wife just told me we are going to have a baby.

Juan: That is good news. You are going to stop smoking right?

Mario: I smoke out on the porch so it is not dangerous to my wife or the baby.



Juan: Aún es peligroso para ambos. Los productos químicos y las toxinas del cigarrillo se pegan a su ropa. Cuando usted entra en su casa, trae los productos químicos y las toxinas adentro con usted.

Mario: ¿Entonces si es peligroso?

Juan: Si.

Mario: ¿Cómo sabes tanto acerca de fumar?

Juan: Yo tenia una adicción al tabaco.

- Chemicals (*productos químicos*)
- Toxins (*toxinas*)
- Addiction (*adicción*)
- Tobacco (*tabaco*)



Juan: It is still dangerous to both of them. The chemicals and toxins from the cigarette get stuck to your clothes. When you walk inside your house, you bring the chemicals and toxins in with you.

Mario: So it is dangerous?

Juan: Yes.

Mario: How do you know so much about smoking?

Juan: I used to have an addiction to tobacco.



Mario: ¿Cuándo decidiste dejar de fumar?

Juan: Un día Fernando comenzó a toser. También tenía problemas respirando. Tania y yo lo llevamos al médico. Los médicos dijeron que estaba enfermo a causa del humo. El diagnóstico fue el asma. Decidí dejar de fumar ese día.

Mario: Me gustaría dejar de fumar pero no sé si puedo.

Juan: ¡Si yo puedo hacerlo, tú puedes hacerlo! Avísame cuando decides dejar de fumar para formar un plan.

Mario: Gracias Juan.

- Decide (*decidir*)
- Quit (*dejar*)
- Sick (*enfermo*)
- Diagnosis (*diagnóstico*)
- Asthma (*asma*)



Mario: When did you decide to quit?

Juan: One day Fernando began coughing. He also had problems breathing. Tania and I took him to the doctor. The doctors said he was sick because of the smoke. The diagnosis was asthma. I decided to quit that day.

Mario: I would like to quit but I do not know if I can.

Juan: If I can do it, you can do it! Let me know when you decide to quit so we can come up with a plan.

Mario: Thanks Juan.



Más tarde esa noche. La tos de Ana despierta a Mario.

Mario: ¿Estás bien?

Ana: No sé. Creo que me estoy enfermando.



Later that night. Ana's heavy coughing wakes Mario.

Mario: Are you okay?

Ana: I do not know. I think I am getting sick.



Mario: Creo que mi hábito de fumar te esta enfermando.

Ana: Entonces debes dejar de fumar.

Mario: Lo voy hacer. No quiero hacerle daño a ti o a nuestro bebé. Quiero que estemos en buena salud.

- Harm (*daño*)
- Health (*salud*)



Mario: I think my smoking is making you sick.

Ana: Then you should stop.

Mario: I am going to. I do not want to harm you or our baby. I want us to be in good health.



La mañana siguiente.

Mario: Buenos días, Juan.

Juan: Buenos días, Mario.

Mario: He decidido dejar de fumar.

Juan: ¡Fantástico!

Mario: Si tu puedes dejar de fumar, yo lo puedo hacer también.

Juan: La decisión de dejar de fumar es muy importante y es el primer paso.

Mario: ¿Qué hago ahora que he decidido dejar de fumar?

Juan: Vamos a dar un paseo y podemos hablar de todo eso.



The next morning.

Mario: Good morning, Juan.

Juan: Good morning, Mario.

Mario: I have decided to quit smoking.

Juan: Fantastic!

Mario: If you can quit, I can too.

Juan: Deciding to quit is the first step and a very important one.

Mario: What should I do now that I have decided to quit?

Juan: Let's take a walk and we can talk all about it.



El FIN

THE END

Para más información sobre cómo dejar de fumar llame al:

For more information on how to quit call:



(1-877-822-6669)